



**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА  
СВ. ПРОРОКА ІЛЛІ  
UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST. ELIA**

11833-66th Street, Edmonton, AB T5B1J2

Parish Priest: Very Rev. Fr. Georg Podtepa

477-2583



**SUNDAY. 21 DECEMBER. 2003.**

**Неділя 27-ма по П'ятидесятниці.** Голос 2-ий. Преп. Патапія (VII). Ап. від 70-ти Сосфена, Аполлоса, Кифи, Тихіка, Єпафродита, Кесаря та Онисифора (I). Мчч. 62 ієреїв та 300 мирян, що в Африці від аріан постраждали (477). Мц. Анфіси в Римі (V). Прп. Кирила Челмогорського (1367).

На Утрені: Єв. 5-е: Лк. 24:12-35.

На Літургії: Кол. 3:12-16 (неділі 30-ї); Лк.17:12-19 (неділі 29-ї).

**27th Sunday after Pentecost,** Tone 2. Ven. Patapius of Thebes (VII). Apostles of the Seventy Sosthenes, Apollos, Cephas, Tychicus, Epaphroditus, Caesar, and Onesiphorus (I).

Matins: G5 - Lk. 24:12-35

Liturgy: Col. 3:12-16 [30th Sunday] ;Lk. 17:12-19 [29th Sunday]

## **SAINT OF THE DAY.**

### **The Commeration of our Holy Father Patapius.**

St.Patapius was born in the Egyptian city of Thebes which is situated by the Nile River. He was brought up in the Faith and in the fear of God by pious parents. At an early age he perceived and rejected the empty vanity of the world and went into the Egyptian desert, where he devoted himself to cleansing his heart from every worldly thought and desire for the sake of divine love. He spent years contemplating, praying, fasting and when he finally came out of seclusion, the first people who saw him stood in awe before him. St.Patapius had serenity as reassuring as the scriptures that he had mastered while in seclusion.

The people that heard him speak knew he was truly a man of God. When his virtues became known among the people, they began to come to him to seek relief from their daily problems. As the crowds grew and the ill came for healing, they found themselves to be cured by the touch of his hand .

This humble and pious Saint became afraid of human glory, which darkens a man's mind and separates it from God, Patapius then fled from the desert to Constantinople, for this wonderful saint thought that he could more easily hide himself from men in the heart of a city than in the desert. He built himself a hut close to the Blachernae church and there, enclosed and unknown, took up again his interrupted life of asceticism.

But the light cannot be hidden. A child, blind from birth, was led by divine Providence to St Patapius and begged him to offer a prayer that he might be given his sight and look upon God's creation, and praise God all the more. Patapius had pity on the suffering child and prayed to God that this child be healed and the child saw.

Through this miracle, Patapius's godly life became known throughout the entire capital, and people began to turn to him for healing, comfort and teaching. Patapius healed one eminent man of dropsy after blessing him with a cross and anointing him with oil.

Making the sign of the Cross in the air, he freed a youth from an unclean spirit which had cruelly tormented him, and the evil spirit went out of God's creature like smoke, uttering a great cry.

He made the sign of the Cross over a woman who had sores on her breasts all filled with worms, and she was healed. Many other miracles are attributed to St Patapius which were done all through prayer in the name of Christ and by the power of the Holy Cross. He entered into rest in great old age, going to the Kingdom of God in the seventh century.

**ПРЕПОДОБНОГО ПАТАПІЯ.****ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 2-ий.**

Коли зійшов єси в країну смерти, будши сам Безсмертний, тоді знищив її силу сьйвом Свого Божества, коли від віка всіх померших воскресив єси, тоді всі Сили небесні заспівали: Життядавче Христе, Боже наш, слава Тобі!

**ТРОПАР ХРАМУ СВЯТОГО НА ГОЛОС 4-ий.**

Ангел тілесний,/ твердиня пророків,/ другий предтча Христового пришествя,/ Ілля славний,/ що послав з височини Елисейові/ благодать недуги сціляти й прокажених очищати,/ і всім, хто шанує його, подає сцілення.

**ТРОПАР ПРЕПОДОБНОМУ НА ГОЛОС 8-ий.**

В тобі, отче, дійсно спаслося те, що було образом Божим; взявши бо хрест, ти пішов за Христом і ділом навчав нехтувати тілом, бо воно минається, а дбати про душу безсмертну, тому й радується з ангелами, преподобний отче Патапіє, душа твоя.

**КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 2-ий.**

Воскрес єси із гробу Всесильний Спасе, і смерть побачивши чудо злякалася, і мертві повставали; сотворіння ж видячи радуються з Тобою, також і Адам веселився, і весь світ, Спасе мій, величає Тебе в піснях безперестанно.

**КОНДАК ХРАМУ СВЯТОГО НА ГОЛОС 2-ий.**

Пророче й виявниче діл Бога нашого,/ Ілле вельми славний,/ що словом своїм спинив дощ із хмар,/ моли за нас єдиного Чоловіколюбця.

**СЛАВА** Отцю і Сину і Святому Духові.

**КОНДАК ПРЕПОДОБНОМУ НА ГОЛОС 2-ий.**

Чистотою душевною побожно озброївши себе й неперестанними молитвами, мов спис держучи кріпко в руках, пройняв ти полки діявольські, отче, Патапіє молися за всіх нас.

**І НИНІ** і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

**КОНДАК НА ГОЛОС 6-ий.**

Заступнице христіян всепевная,/ Молитвеннице до Творця незмінная,/ не погордуй голосами молебними,/ но як Добра випереді з помочою нас звиваючих до Тебе з вірою:/ Поскори на молитву і поспіши на умолення,/ заступаючись за почитаючих повсякчас Тебе, Богородице.

---

<b><u>УТРЕНЯ:</u></b>	Єв. 5 - е.	Лк.	24 : 12 – 35.
<b><u>АПОСТОЛ:</u></b>	До Єфесян,	Зачало 233,	Єф. 6 : 10 - 17.
<b><u>ЄВАНГЕЛІЄ:</u></b>	Від Луки,	Зачало 85,	Лк. 17 : 12 - 19.

**СВЯЩ.** : " Премудрість!"

**ЧИТ.** : " **ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 2-ий.** Кріпость моя і пісня моя Господь, і Він став мені спасінням."

**ХОР.** : " Кріпость моя і пісня моя Господь, і Він став мені спасінням."

**ЧИТ.** : " (**СТИХ**) " Караючи, покарав мене Господь та на смерт не віддав мене."

**ХОР.** : " Кріпость моя і пісня моя Господь, і Він став мені спасінням."

**ЧИТ.** : " Кріпость моя і пісня моя Господь."

**ХОР.** : " І Він став мені спасінням."

---

#### **АПОСТОЛ**

**СВЯЩ.** : " Премудрість."

**ЧИТ.** : Виголошує надпис Апостола.

**СВЯЩ.** : " Будьмо уважні."

**ЧИТ.** : Читає Апостол.

**СВЯЩ.** : " Мир тобі читачу."

**ЧИТ.** : " І духові твому."

**СВЯЩ.** : " Премудрість."

**ЧИТ.** : " Алилуя на голос 2-ий. Алилуя."

**ХОР.** : " Алилуя, Алилуя, Алилуя." (гол.2-ий.)

**ЧИТ.** : " Нехай вислухає тебе Господь у журби, нехай боронить тебе ім'я Бога Якова. Алилуя."

**ХОР.** : " Алилуя, Алилуя, Алилуя." (гол.2-ий.)

**ЧИТ.** : " Господи, спаси царя й вислухай нас у день, коли призовемо Тебе. Алилуя."

**ХОР.** : " Алилуя, Алилуя, Алилуя." (гол.2-ий.)

**ПРИЧАСНИЙ.** " Хваліти Господа з небес, хваліть Його на висоті. Алилуя."

## Epistle:

27-ма НЕ ДІЛЯ ПО СВ. ТРОЙЦІ.

До Ефесян 6. 10-17 (Зачало 233).

З П о с л а н н я до Е ф е с я н

С в я т о г о А п о с т о л а П а в л а ч и т а н н я .

Б р а т т я ! Зміцняйтеся в Господі та в могутності сили Його. Зодягніться в повну Божу зброю, щоб могли ви стати проти хитрощів диявольських. Бо не маємо ми боротьби проти крови та тіла, але проти начальства, проти влади, проти світоправителів цієї темряви, проти піднебесних духів злоби. Через це візьміть повну Божу зброю, щоб могли ви дати опір дня злого, і все виконавши, витримати.

Отож, стійте, підперезавши бедра свої істиною й зодягнувшись у броню правди, і взувши ноги в готовість Євангелії миру. А найбільш над усе візьміть щита Віри, яким зможете погасити всі огненні стріли лукавого. Візьміть і шолома спасіння, і меча духовного, який є слово Боже.

---

### **EPHESIANS 6**

10 Finally, my brethren, be strong in the Lord and in the power of His might. 11 Put on the whole armor of God, that you may be able to stand against the wiles of the devil. 12 For we do not wrestle against flesh and blood, but against principalities, against powers, against the rulers of the darkness of this age, against spiritual hosts of wickedness in the heavenly places. 13 Therefore take up the whole armor of God that you may be able to withstand in the evil day, and having done all, to stand. 14 Stand therefore, having girded your waist with truth, having put on the breastplate of righteousness, 15 and having shod your feet with the preparation of the gospel of peace; 16 above all, taking the shield of faith with which you will be able to quench all the fiery darts of the wicked one. 17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of God.

## **THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE.**

### **ЄВАНГЕЛІЯ**

Одного разу, коли входив Ісус у одне село, зустріли Його десять прокажених мужів, що стали здалека; і заголосили вони, кажучи: „Ісусе Наставниче! Помилуй нас“. Уздрівши, Він сказав їм: „Підіть, покажіться священикам“. І сталось, як вони йшли, очистились. Один же з них, побачивши, що він одужав, вернувся, голосом великим славлячи Бога, і припав лицем до ніг Його, дякуючи Йому; і той був самарянин. Озвавшись же, Ісус сказав: „Чи не десять очистились? А дев'ять де? Чом не вернулись вони дати хвалу Богові, тільки чужородець цей?“ І сказав йому: „Встань, іди: віра твоя спасла тебе“.

**(ЛУКИ 17:12-19)**

### **HOLY GOSPEL**

12 Then as He entered a certain village, there met Him ten men who were lepers, who stood afar off. 13 And they lifted up their voices and said, “Jesus, Master, have mercy on us!” 14 So when He saw them, He said to them, “Go, show yourselves to the priests.” And so it was that as they went, they were cleansed. 15 Now one of them, when he saw that he was healed, returned, and with a loud voice glorified God, 16 and fell down on his face at His feet, giving Him thanks. And he was a Samaritan. 17 So Jesus answered and said, “Were there not ten cleansed? But where are the nine? 18 “Were there not any found who returned to give glory to God except this foreigner?” 19 And He said to him, “Arise, go your way. Your faith has made you well.”

**(LUKE 17:12-19)**

## VESPERS.

### **The Beginning of the Service and the Introductory Psalm.**

The service begins with the **glorification of the Holy Trinity**. With the **Royal Gates open**, the Church being fully illumined, the Priest, standing before the altar.

**Priest:** " Glory to the holy, consubstantial, life-giving and undivided Trinity;"

**Deacon:** thrice invites the congregation to worship Christ, our God and King.

**The faithful** or the **choir:** sing Psalm 103 of David, which glorifies God the Creator and His Providence:—"Bless the Lord, O my soul! O Lord, my God, Thou art very great; Thou art clothed with honor and majesty.... Marvellous are Thy works, O Lord! in wisdom hast Thou made them all... Glory to Thee, O Lord, who hast created all things!"

**The Psalm** is concluded with the thrice-sung "**Alleluia!**" which means "Praise the Lord," or "May the Lord be praised!"

**This Psalm** beginning the series of the daily services, it is called "**introductory.**" The words of it induce the worshippers into the blissful condition of the first man, when he, innocent as yet, praised his Creator together with the holy angels. The open Royal Gates remind us that sin did not at that time separate men from God, while the light of the lamps and candles and the fumes of the incense symbolize the Divine Light, which illumined men, and the grace of the Holy Ghost which enlivened them.

### **The Great Ektenia.**

After the **glorification** of the **Creator** in the words of the "**Introductory Psalm,**" the Deacon slowly recites short petitions for the granting of various favors, and after each petition the **worshippers or the choir** in their stead sing the response "**Lord, have mercy!**" The collection of these petitions is called **Ektenia**, from a Greek word which means "**extended or protracted**" It begins with the invitation:

" **In peace let us pray to the Lord,**"( i. e. " being at peace with all men and undistracted in spirit"), and consists of supplications for the peace that is from above and for the salvation of our souls (i.e. that the Lord may be at peace with us, forgive us our transgressions and grant through this, salvation to our souls);"

## **16. ЦЕРКОВНОСЛУЖИТЕЛІ.**

Особи, які допомагають Священнослужителям у відправах Богослужінь та в різних Богослужбових потребах, зветься Церковнослужителями або Причтом. Сюди належить дяк і паламар, якого іноді називають старшим братом.

Дяк співає й читає при Відправах, а паламар прислуговує Священикові.

Кожен вірний конче повинен бути приналежним (вписаним) до якоїсь Церковної Громади (Парафії), повинен конче відвідувати свою церкву у неділі й Свята, повинен сповідатись і причащатись Св. Таїн не менше одного разу на рік, а також повинен дбати про матеріяльні потреби своєї церкви.

### **Контрольні питання.**

1. Скільки Священнослужительських ступенів є в Православній Церкві?
2. Як інакше зветь Єпископа? Яку владу в Церкві має Єпископ?
3. Як зветь старших Єпископів?
4. Які права в Церкві має Священик? Диякон?
5. Як зветься старші Священики? Старші Диякони?
6. Як зветься Священики й Диякони монахи? Старші монахи?
7. Хто висвячує Єпископів?
8. Хто висвячує Священиків? Хто Дияконів?
9. Як Священики й Диякони повинні відноситись до свого Єпископа?
10. Чи Церква може існувати без Єпископа?
11. Кого називають Священнослужителями, а кого Церковнослужителями?
12. Які обов'язки сповняють Церковнослужителі?
13. Які обов'язки Церква накладає на вірних?

**WHY DO WE CALL OUR PRESBYTERS (PRIESTS) FATHER?**

**The Holy Bible says "call no man your father upon the earth; for one is your Father who is in heaven" (Matthew 23:9).**

Throughout the New Testament we use the word "father" in reference to our natural parent, however our Lord Jesus was not speaking of that same relationship. Neither does it refer to the spiritual relationship of the spiritual father and the spiritual child.

The Holy Apostle St. Paul describes himself as a father to the Corinthian Christians. He wrote: "I write not these things to shame you, but as my beloved sons I warn you. For though ye have ten-thousand instructors in Christ, Yet ye have not many fathers; for in Christ Jesus I have begotten you through the Gospel" (1 Corinthians 4:14-15). Then two verses later, St. Paul refers to Timothy his "beloved son."

This practice was continued in the Church's life until the present in the Holy Orthodox Church. As a result, the Monastic Spiritual guides, the Father Confessors, the Bishops and Priests are frequently called "Father" by the people. We Orthodox Christians continue what has been practiced during the apostolic times.

However, what is condemned by our Lord Jesus is the use or acceptance of any titles and dignity which stands between God and man. We cannot refer to our Priest in the same context as the heavenly father, This title belongs to God alone.

Here Jesus is not only speaking of the words used, but of an attitude that is applied to it. Whenever we speak of a "Father" in a way which obscures the Fatherhood of God then this is what He criticizes. Therefore when Christians use the word "father" to refer to God's representatives, all it does is remind them of the Divine Father, and the Priests duty is to lead his children to God the Father.

---

**PRAYER:** Dear Lord, whenever I am going to say something nice about some deserving person, then Lord, please help me to say it in the right words so that it will be understood and accepted as a blessing from You. Amen.

**BIBLE VERSE:** He placed his hands on her, and at once she straightened herself up and praised God.

**St. Luke 13:13**

**BIBLE VERSE:** May God the Father and Christ Jesus our Lord give you grace, mercy and peace.

**1 Timothy 1:2**

### **ORDER OF SERVICES FOR DECEMBER 2003.**

21. -SUNDAY ..... 27-th. SUNDAY AFTER PENTECOST ..... 10:00 A.M.  
LUNCH AND ST.NICHOLAS CONCERT AFTER SERVICE.  
28. -SUNDAY ..... 28-th. SUNDAY AFTER PENTECOST ..... 10:00 A.M.

### **ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕННЯ В ГРУДЕНЬ, 2003.**

21. - НЕДІЛЯ ..... 27-ма. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ ..... 10:00 р.  
ОБІД І СВЯТОГО НИКОЛАЯ КОНЦЕРТ ПО СЛУЖБІ.  
28. - НЕДІЛЯ ..... 28-ма. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ ..... 10:00 р.

### **ORDER OF SERVICES FOR JANUARY 2004.**

- 4 - SUNDAY.....SUNDAY BEFORE NATIVITY ..... 10:00 A.M.  
6. - TUESDAY ..... EVE OF THE NATIVITY OF CHRIST ..... 4:30 P.M.  
7. - WEDNESDAY....NATIVITY OF OUR LORD JESUS CHRIST ..... 10:00 A.M.  
9. - FRIDAY ..... 1-st. MARTYR ST. STEPHEN ..... 10:00 A.M.  
11. - SUNDAY ..... 14,000 INNOCENTS ..... 10:00A.M.  
14. - WEDNESDAY ..... NAMING OF OUR LORD JESUS CHRIST ..... 10:00 A.M.  
18. - SUNDAY ..... 31 st. SUNDAY AFTER PENTECOST ..... 10:00 A.M.  
18. - SUNDAY ..... EVE OF THEOPHANY. BLESSING WATER ..... 5:30  
P.M.  
BLESSED JORDAN SUPPER IN CHURCH HALL... 7:00  
P.M.  
19. - MONDAY ..... HOLY THEOPHANY. BLESSING WATER..... 10:00 A.M.  
25. - SUNDAY ..... ZACCHAEUS SUND. / MARTYR TATIANA ..... 10:00 A.M.

### **ПОРЯДОК ЛІТУРГІЇ В СІЧЕНЬ 2004.**

4. - НЕДІЛЯ ..... НЕДІЛЯ ПЕРЕД РІЗДВА ХРИСТОВОГО ..... 10:00 Р.  
6. - ВІВТОРК ..... НАВЕЧІР'Я РІЗДВА ХРИСТОВОГО ..... 4:30 В.  
7. - СЕРЕДА ..... РІЗДВО ГОСПОДА БОГА ІСУСА ХРИСТА ..... 10:00 Р.  
9. - П'ЯТНИЦЯ ..... АП. ПЕРВОМУЧ. І АРХИДІЯКОНА СТЕФАНА ..... 10:00 Р.  
11. - НЕДІЛЯ ..... МЧЧ.14,000 НЕМОВЛЯТ ..... 10:00 Р.  
14. - СЕРЕДА ..... ОБРІЗАННЯ ГОСПОДНЄ, СВТ. ВАСИЛІЯ ..... 10:00 Р.  
18. - НЕДІЛЯ ..... 31ша. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ ..... 10:00 Р.  
18. - НЕДІЛЯ ..... НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ ..... 5:30 В.  
СПІЛЬНЕ СВЯЩЕННЕ В ЗАЛІ ..... 7:00 В.  
19. - ПОНЕДІЛОК ..... ХРЕЩЕННЯ ГОСПОДА БОГА ІСУСА ХРИСТА ..... 10:00 Р.  
25. - НЕДІЛЯ ..... НЕДІЛЯ ЗАКХЕЯ/МУЧЕНИЦІ ТЕТЯНИ ..... 10:00 Р.